

Gönnä Keschnwald

Gönnä Keschnwald: bosco di castagno

The »Gönnä« chestnut forest

Der Kastanienbaum ist der Charakterbaum und der Wächter der Eisacktaler Mittelgebirgsgegend auf der Sonnenseite. Er prägt seit vielen Jahrhunderten das Landschaftsbild. Im Frühsommer sind es die hellen Blütenrispen, im Herbst die stacheligen Früchte und im Winter das weit ausladende Geäst mit den großen Kronen, die diesem Baum ein würdiges Aussehen verleihen. Die nahr- und schmackhaften Früchte, im Volksmund »Keschn« genannt, sind Eigentum der Bauern. Sie stellten Jahrhunderte lang eine wichtige Ernährungsgrundlage dar (»Brot, das auf den Bäumen wächst«). Heute werden sie zum Verkauf oder beim Törggelen angeboten und finden Eingang in die Feinschmeckerküche.

Einen Kastanienhain anzulegen, erfordert viel Arbeit und eine lange Zeit. »Kastanienbäume pflanzt man für die Enkel«. Das Holz des Kastanienbaums wird wegen seiner Haltbarkeit als Weinberg- und Fassholz geschätzt.

Il castagno è l'albero caratteristico e al tempo stesso il »guardiano« della zona di mezza montagna della valle Isarco, sul versante più esposto al sole. Protagonista del paesaggio da ormai diversi secoli, in primavera risplende con i suoi fiori candidi, in autunno richiama i golosi con i suoi frutti e in inverno affascina con la maestosità del suo intreccio di rami. Le castagne (»Keschn« nel dialetto locale), frutti nutrienti e gustosi, sono di proprietà dei contadini e rappresentano da secoli un'importante fonte di nutrimento (il cosiddetto »pane d'albero«). Oggi si trovano in vendita o possono essere degustate nell'ambito della tradizione del Törggelen proponendosi inoltre come ingrediente di tanti piatti raffinati.

Per crescere un castagneto occorre tanto duro lavoro e, soprattutto, molto tempo: »i castagni si piantano per i nipoti«, si suol dire. Per la sua lunga durata, il legno di castagno è particolarmente apprezzato nella realizzazione di filari di viti e di botti.

The chestnut tree is the characteristic tree of this forest and is found throughout the medium-altitude mountains of the Eisack, on the sunny side. For centuries, the chestnut tree has given the landscape its unique look. In early summer, it's the bright panicles that are most conspicuous. In autumn, the spiked fruits catch one's eye most. And in winter, the outstretched branches and the great crown give this tree a dignified appearance. The fruit of the chestnut is very nutritious and good-tasting. In the local German dialect, chestnuts are called »Keschn«, and are the property of the farmers. For centuries, they were an important dietary supplement (»Bread that grows on trees«). Today, they are sold commercially, are an essential part of the quaint custom of »Törggelen«, or are employed in gourmet recipes.

It requires a lot of work and time to establish a chestnut orchard. »One plants chestnut trees for one's grandchildren«, according to an old saying. The wood of the chestnut tree is highly prized because of its durability and is used in the wine-making sector (e.g., for making casks).



Kleiber / Picchio muratore / Nuthatch

Wiedehopf / Upupa / Hoopoe

Kestanie / Castagna / Chestnut